

本會で鐵鋼に關する術語を選定して其統一を圖る資と致したいと思ひます、何卒解り易く一般に行はれ易い適當な術語を本紙に御記入の上本會へ御送附下さい、猶御参考迄に諸官省の慣用術語を掲載して置きます。(御回答期限來る二月末日)

製鐵業用術語 (第八回)

御勤務所		御姓名		八幡製鐵所		遞信省	鐵道省
英	語	御勤務所慣	御意見	陸軍省	海軍省		
Shaft (Stack).				—	—	—	—
Inwall.				—	—	—	—
Inwall filling.				—	—	—	—
Inwall backing.				—	—	—	—
Belly.				—	—	—	—
Bosh.				—	—	—	—
Hearth (Crucible).				—	—	—	—
Blast main.				—	—	—	—
Tuyere (Tuyère).				—	—	—	—
Blow (or Belly) pipe.				—	—	—	—
Leg-pipe (goose neck of tuyere stack).				—	—	—	—
Peep hole (eye sight or inspection hole).				—	—	—	—
Blast.				—	—	—	—
Cold blast.				—	—	—	—

Hot blast. Dry blast. Bustle pipe. Cooler (羽口湯出狀ノ). Monkey.			熱風 乾風 圍繞主管 冷却裝置	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃
Cooling box. Cooling plate. Feed water pipe. Waste water pipe. Slag hole (Slag or Cinder notch).			冷却函 給水管	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃	冷却板 冷却水管 送水管 排水管 鑿滓羽口	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃
Tap hole. Slag runner (spout). Main runner. Iron runner. Sow runner.			出銃口 湧出口	出銃口 鑿滓口 出銃樋	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃
Sow. Pig bed. Charge. Skip. Stack distributor.			裝料 裝入物	鑄床 同左 スキップ 裝入物分配機	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃	〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃
Stack line.			〃	裝入物分配機 スキップ、ラ イフ	〃 〃	〃 〃

一般御意見